



Amirkabir University of Technology
(Tehran Polytechnic)



Memorandum of Understanding between Amirkabir University of Technology, Iran and Damascus University, Syria

The Damascus University (DU) represented by its president Dr. Mohammed Maher Kabakibi and Amirkabir University of Technology (AUT), represented by its chancellor Dr. Ahmad Motamedi, desiring to establish collaborative relations between the two institutions. The aim of this collaboration is to promote friendship and cooperation toward the internationalisation of higher education in a mutually beneficial association in general and therefore, to develop academic and cultural exchange in education, research and other areas in particular. Both institutions have agreed that:

1. The two institutions shall encourage co-operation in any discipline and program offered at either university as well as further areas of cooperation which are regarded to promote the above-mentioned goals. However, any specific bilateral program including joint degrees shall be subject to mutual consent, availability of funds and the approval of both universities based on rules and regulations governing both parties. Cooperation may include:
 - a) Exploring the feasibility of mutual educational and research cooperation;
 - b) Facilitating group and individual admission of students who are interested in completing their studies at AUT;
 - c) Exploring possibilities for faculty exchanges for research, lectures, and discussions that mutually benefit both institutions;
 - d) Seeking support for local and international projects determined to be mutually beneficial to both institutions such as; CNRS, Horizon 2020, ...
 - e) Exploring cooperation between faculty members of both universities for supervising of theses and dissertations of graduate students;
 - f) Considering the organization of joint MSc. programs;
 - g) Encouraging cooperation between faculty members of both universities for research publications, especially in international recognized journals;
 - h) Facilitating internships, summer school programs, study tours, workshops, and conferences at AUT for applicants and graduates;



Amirkabir University of Technology
(Tehran Polytechnic)



- i) Facilitating sabbatical leave program for graduate students and faculty members at AUT;
 - j) Considering other forms of university cooperation of mutual interest that can be explored in the future.
2. This MoU shall be identified as the original document of any agreement to be signed between both universities.
 3. This MoU becomes effective on the date of signature and shall have an initial duration of 5 (five) years from the date of signature. It is automatically renewed every 5 (five) years, unless one party gives six-months written notice of termination in advance. This MoU may be terminated by either party at any time for any reason with an advance six-month written notice.
 4. Negotiation, implementation and coordination of the MoU are the responsibility of the Chancellor of the Amirkabir University of Technology, and of the president of Damascus University. They may delegate this responsibility to appropriate individuals from their academic/administrative staff.
 5. Despite the statements and obligations expressed herein, this MoU is a non-binding expression of the current intentions of both universities. Neither party will incur nor be bound to any legal obligations or expense, hereunder to the other party until and unless definitive agreements have been negotiated, approved by the necessary management levels of each party and executed and delivered by authorized representatives of both parties.

Amirkabir University of Technology

Dr. S. Ahmed Motamedi

Chancellor

Date: *Motamedi*

The Damascus University

Dr. Mohammed Maher Kabakibi

President

Date: *29 Jan. 2019*

نص مذكرة التفاهم المترجم للغة العربية

مذكرة تفاهم

بين

جامعة دمشق و جامعة أمير كبير للتكنولوجيا

إن جامعة دمشق (DU) ممثلة برئيسها الدكتور محمد ماهر قباقيبي وجامعة أمير كبير للتكنولوجيا (AUT) ممثلة برئيسها الدكتور أحمد معتمدي، ورغبة في تأسيس علاقات التعاونية بين المؤسستين ، يهدف هذا التعاون لتعزيز الصداقة والتعاون حول تدويل التعليم العالي بما يحقق المنفعة المتبادلة بشكل عام ، وبالتالي تطوير التبادل الأكاديمي والثقافي في التعليم والبحث ومجالات أخرى بشكل خاص.

اتفقت المؤسستان على ما يلي:

1. تشجع المؤسستان التعاون في أي تخصص أو برنامج تقدمه أي من الجامعتين، وكذلك المزيد من مجالات التعاون الأخرى التي تعتبر لتعزيز الأهداف المذكورة أعلاه ، ولكن يجب أن يخضع أي برنامج ثنائي محدد بما في ذلك الدرجات العلمية المشتركة إلى الموافقة المشتركة، وتوافر التمويل وموافقة كلا الجامعتين وفقاً للقواعد والأنظمة التي تحكم كلا الطرفين.

يشمل التعاون ما يلي:

- أ. استكشاف إمكانية إجراء التعاون التربوي والبحثي المشترك.
- ب. العمل على تسهيل القبول الفردي والجماعي للطلاب الراغبين في إكمال دراستهم في (AUT).
- ت. استكشاف إمكانيات تبادل أعضاء الهيئة التدريسية من أجل البحث والمحاضرات والمناقشات التي تفيد كلا المؤسستين بشكل مشترك.
- ث. التماس الدعم من أجل المشاريع المحلية والدولية التي تم تحديد ها لتكون ذات منفعة متبادلة لكلا المؤسستين
مثل: CNRS ,Horizon 2020,.....
- ج. استكشاف التعاون بين أعضاء الهيئة التدريسية في كلا الجامعتين للإشراف على رسائل واطروحات طلاب الدراسات العليا.
- ح. النظر في تنظيم برامج الماجستير المشتركة.

خ. تشجيع التعاون بين أعضاء الهيئة التدريسية في كلا الجامعتين من أجل المنشورات البحثية وخاصة في الصحف الدولية المعترف بها.

د. تسهيل التدريب الداخلي، برامج المدرسة الصيفية، الجولات الدراسية، ورش العمل والمؤتمرات في جامعة (AUT) للمتقدمين والخريجين.

ذ. تسهيل برنامج إجازات التفرغ الدراسي لطلاب الدراسات العليا وأعضاء الهيئة التدريسية في (AUT).
ر. النظر في أشكال أخرى من التعاون الجامعي ذات الاهتمام المشترك التي يمكن استكشافها في المستقبل.

2. تحدد مذكرة التفاهم هذه لوثيقة أصلية لأي اتفاقية سيتم توقيعها بين الجامعتين.

3. تصبح مذكرة التفاهم هذه سارية المفعول اعتباراً من تاريخ توقيعها، ويتم تجديدها تلقائياً كل خمس سنوات ما لم يقدم أحد الطرفين إشعار خطي قبل ستة أشهر من رغبته في إنهاءها للطرف الآخر، ويمكن أن يتم إنهاء هذه المذكرة من قبل أي من الطرفين في أي وقت لأي سبب وذلك بتقديم إشعار خطي قبل ستة أشهر من تاريخ الإنهاء.

4. تقع مسؤولية التفاوض والتنفيذ والتنسيق في مذكرة التفاهم على عاتق رئيسي جامعتي أميركيو للتكنولوجيا، و دمشق، ويجوز لهم تفويض هذه المسؤولية إلى الأفراد المناسبين من أعضاء الهيئة الأكاديمية والإدارية في جامعاتهم.

5. على الرغم من البيانات والالتزامات الواردة هنا، فإن مذكرة التفاهم هذه هي تعبير غير ملزم للنوايا الحالية للجامعتين.

سوف لن يتحمل أي من الطرفين أو يلزم بأي التزامات قانونية أو نفقات بموجب هذه المذكرة للطرف الآخر ما لم يتم التفاوض على اتفاقيات محددة تتم الموافقة عليها من قبل الجهات الإدارية المعنية لكل طرف ويتم تنفيذها وتسليمها من قبل الممثلين المفوضين عن كلا الطرفين.

جامعة دمشق

الدكتور محمد ماهر قباقيب

الرئيس

أمير كبير للتكنولوجيا

الدكتور س. أحمد معتمدي

الرئيس

التاريخ: 29 كانون الثاني 2019